



O Portfolio Europeo de Linguas: Razóns para usalo no século XXI

Fernando Trujillo Sáez
Universidad de Granada



**Si el PEL está vivo,
¿cómo lo usamos?**

Fernando Trujillo Sáez
Universidad de Granada

Un poco de historia

2001

- Comité Nacional para la elaboración del PEL
- 

2003

- Presentación de prototipos y validación (noviembre)
- 

2004 a 2010

- Seminario Internacional sobre el PEL y Jornadas de Formación
- 

2009 a 2012

- Experiencia piloto para la mejora de la competencia en comunicación lingüística

¿Qué nos enseñan
casi 10 años de historia?



Lecciones (conclusiones subjetivas de un observador implicado)

- El número de centros que usan el PEL (en diversos grados y modos) **es limitado.**



Lecciones (conclusiones subjetivas de un observador implicado)

- No tenemos datos concluyentes sobre las consecuencias de su utilización
 - En relación con una mejora en la competencia comunicativa plurilingüe vinculada al uso del PEL.



Lecciones (conclusiones subjetivas de un observador implicado)

- No tenemos datos concluyentes sobre las consecuencias de su utilización
 - En relación con la construcción de una identidad pluricultural o una mayor competencia intercultural.



Lecciones (conclusiones subjetivas de un observador implicado)

- No hay suficientes evidencias científicas
- Sí hay “intuiciones profesionales”



El PEL ha muerto.



FIN DE LA PRESENTACIÓN. PULSE UN BOTÓN PARA CONTINUAR.



Oops!



¿Cuáles son los asuntos realmente importantes en educación?

La relación con las familias

Escuela 2.0

**Bi-Tri-Multi-
Plurilingüismo**

**Competencias
y Evaluación
de
diagnóstico**

Las otras capacidades:
discapacidad,
alta capacidad, diversidad
lingüística-cultural

Formación del profesorado

Si el PEL no sirve para esto,
¿para qué queremos el PEL?

Las modalidades de aprendizaje de la próxima década



Si el PEL no sirve para esto,
¿para qué queremos el PEL?

Los retos de la próxima década, según Juan Carlos Tedesco



Si el PEL no sirve para esto,
¿para qué queremos el PEL?

¿Sirve el PEL para algo de esto?

¿Sirve el PEL para algo de esto?



Pero en esta escuela, ¡SÍ!



¿Cómo se entiende
el PEL hoy?

Hoy

el PEL es un PLE en el PLC.

Hoy
el PEL es un PLE en el PLC.



PEL = Portofolio Europeo
de las Lenguas

PEL = Portofolio Europeo de las Lenguas



Una herramienta para la reflexión y la
evaluación formativa

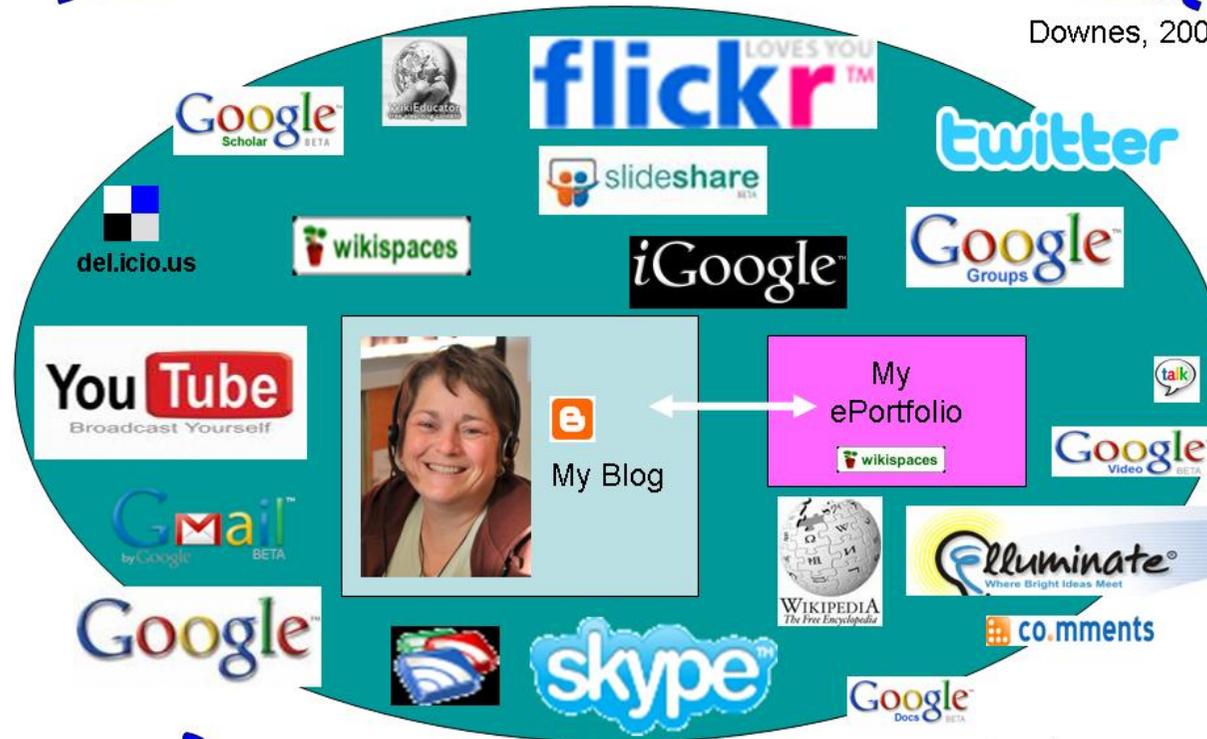
PLE = Personal Learning
Environment – Entorno
Personal de Aprendizaje



PLE – EPA, un concepto de la web 2.0 ...

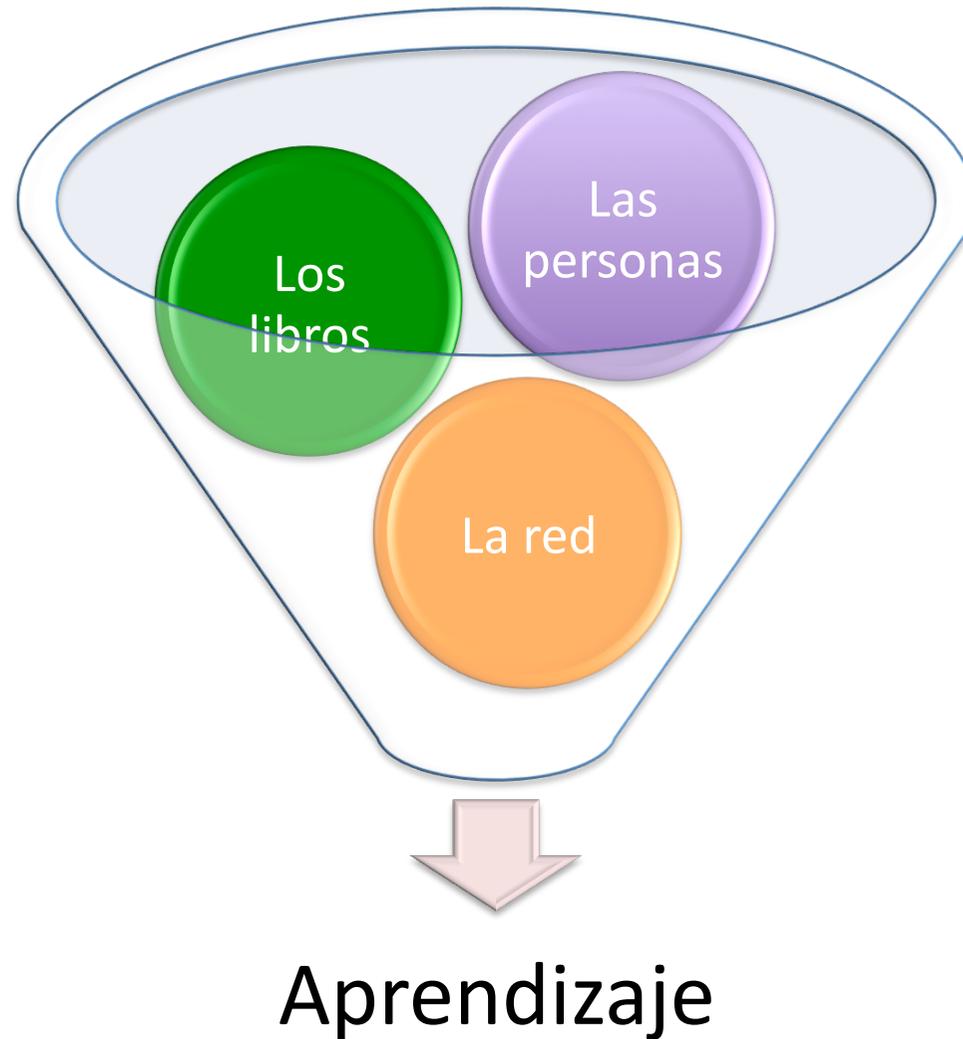
To learn is to practice and reflect

Downes, 2008



Self-controlled life-long learning

... aplicable a la escuela.



PLC = Proyecto Lingüístico de Centro



PLC = Proyecto Lingüístico de Centro



Un reto

Un plan estratégico

Una propuesta de tareas

Proyecto Lingüístico de Centro

**Propuestas de mejora
EXTERNAS**

**Propuestas de mejora
INTERNAS**

Familia	Comunidad
Entorno	
La Red – Escuela 2.0	

CIL	AICLE
Atención a la Diversidad	
Propuestas Complementarias	

PLC = Proyecto Lingüístico de Centro



Hoy
el PEL es un PLE en el PLC.

Es decir,

el PEL sirve para recoger datos de nuestro entorno personal de aprendizaje y reflexionar sobre ellos en el marco de un proyecto lingüístico de centro.

El PEL: guía, apoyo y control del Proyecto Lingüístico de Centro

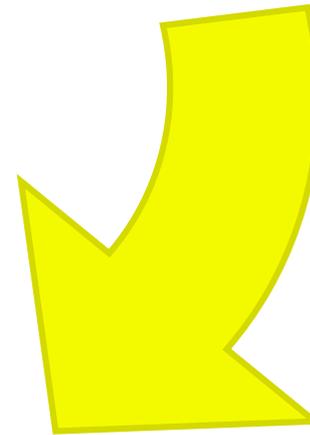
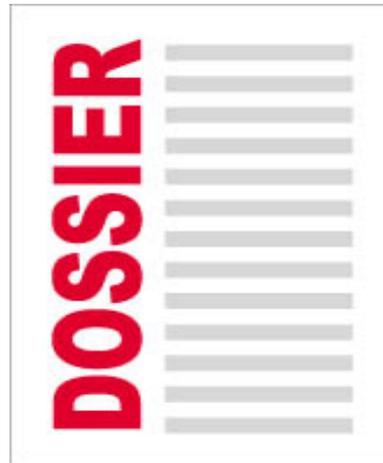
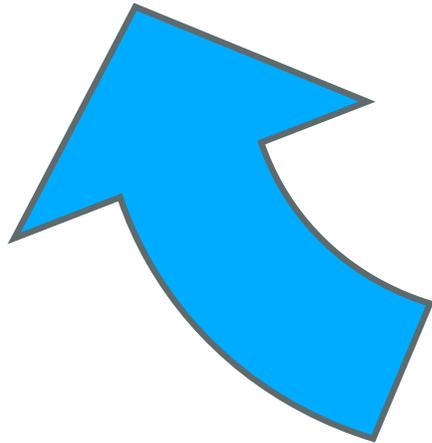
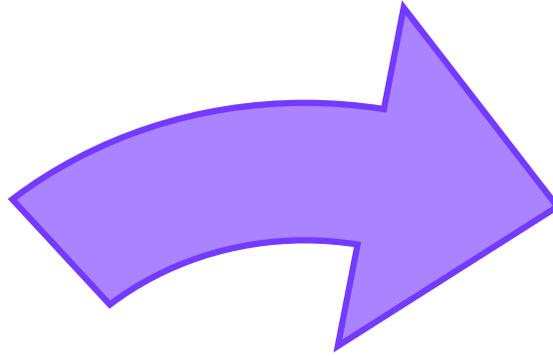
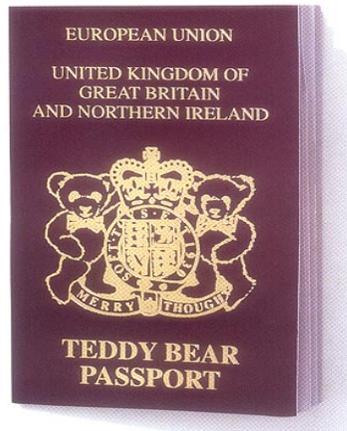
¿CÓMO PODEMOS UTILIZAR EL PEL?

El PEL es un documento
escolar, listo para ser
usado.

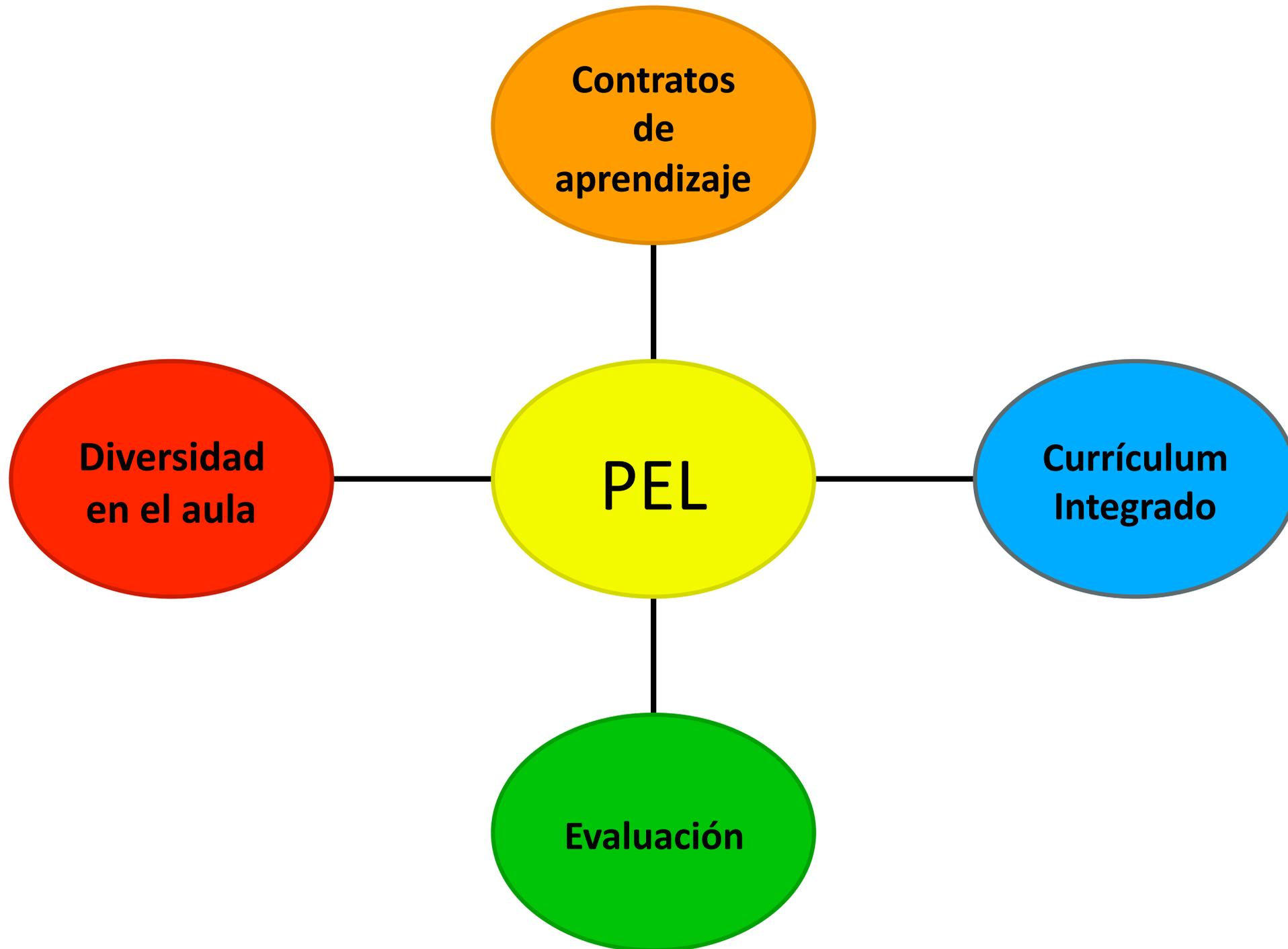
... un documento suficientemente
acompañado de materiales:

guía didáctica, memoria de
experimentación, ponencias de
las Jornadas Nacionales de
Formación, publicaciones,...

Elementos del PEL



Cada elemento aporta
valores propios y en
conjunción con los
otros dos.



PEL es EPA en PLC

Contratos de aprendizaje



PEL es EPA en PLC

- Establecimiento de metas y objetivos de aprendizaje: Autonomía e Iniciativa Personal





Mis planes de aprendizaje

¿Qué quiero saber hacer en cada lengua?

¿En qué lengua?	¿Qué objetivo?	¿Cómo puedo aprenderlo?	¿Cuánto tiempo voy a dedicarle?

49



“Mis planes de aprendizaje” puede servirnos como contrato de aprendizaje

Tres pasos previos: descriptores

 Leer:							
A1	Comprendo nombres y palabras corrientes y frases muy sencillas que encuentro en escritos de mi entorno (por ejemplo, en letreros y carteles, en horarios y anuncios por palabras).						
A2	Comprendo textos muy breves y sencillos, como prospectos, menús, catálogos o cartas personales breves); sé buscar en ellos la información que me interesa y que es previsible encontrar.						
B1	Comprendo la información principal de escritos muy habituales y cotidianos (noticias y anuncios en la prensa, cartas personales, instrucciones de uso); en estos textos comprendo la descripción de acontecimientos y la expresión de sentimientos personales.						
B2	Puedo leer artículos de prensa sobre temas y problemas actuales, en los que se recogen diversos puntos de vista; puedo leer también libros de literatura contemporánea.						

Tres pasos previos: estrategias de comunicación



Me fijo en las imágenes, la presentación... todo lo que me pueda dar pistas. Luego subrayo todo lo que entiendo, porque lo conozco o se parece a otras lenguas... Después intento adivinar más palabras a través del contexto. También busco en el diccionario al final.



Yo

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Tres pasos previos: estrategias de aprendizaje

¿Qué hago para aprender fuera de clase?

Anótalo.

Actividades:

	Lo hago		Me gustaría	
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Me escribo de forma regular con hablantes de otras lenguas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Oigo música y leo las letras de canciones.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Leo novelas adaptadas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Veo películas y programas de televisión en versión original.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

El contrato de aprendizaje con las familias



INFORMACIÓN

FORMACIÓN

FAMILIA Y PEL

PARTICIPACIÓN

COOPERACIÓN

PEL es EPA en PLC

Desarrollo del plurilingüismo



PEL es EPA en PLC

Input + Output + ¿...? =
desarrollo de la competencia en
comunicación lingüística

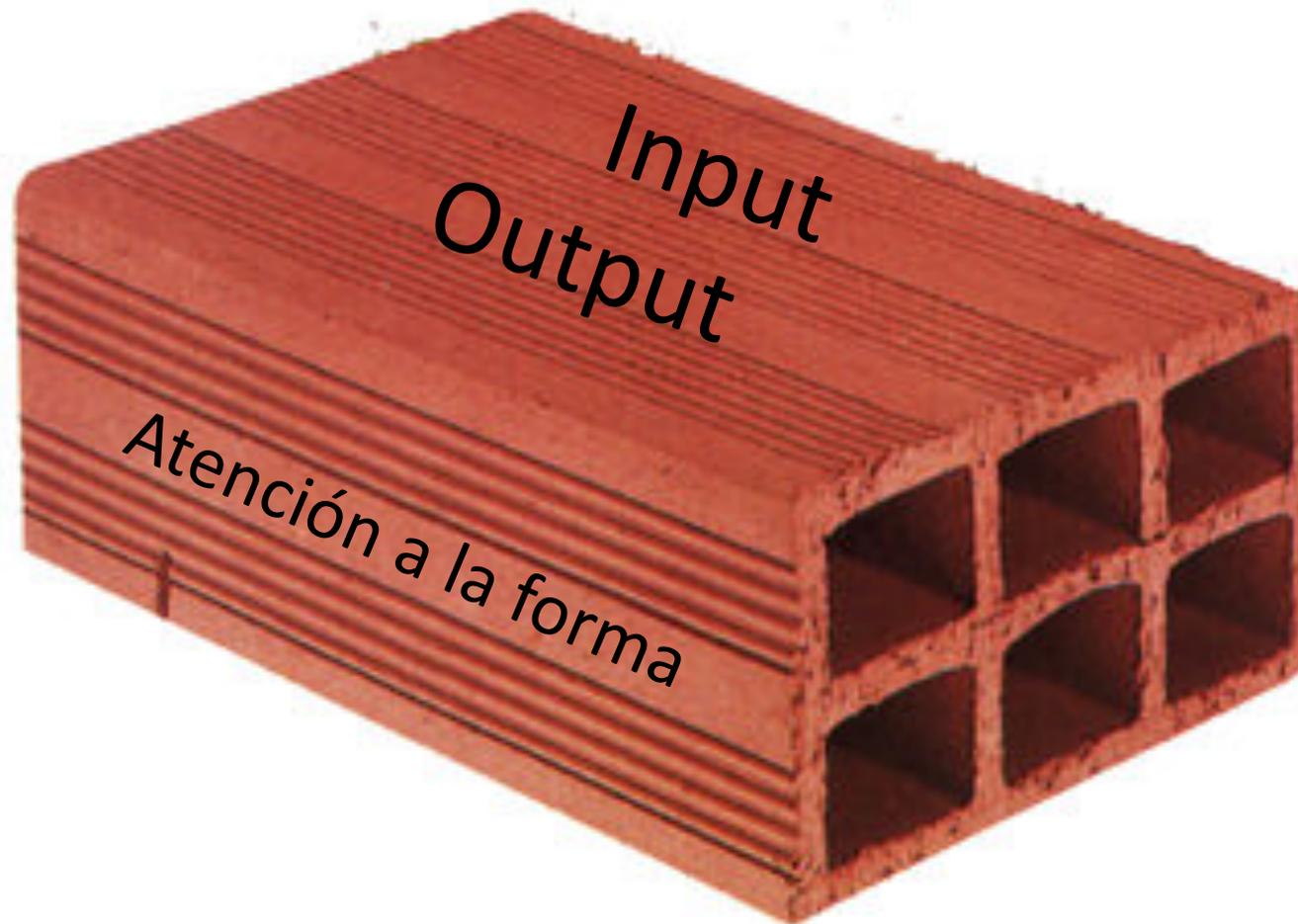


PEL es EPA en PLC

Input + Output + **Atención a la forma** =
desarrollo de la competencia en
comunicación lingüística

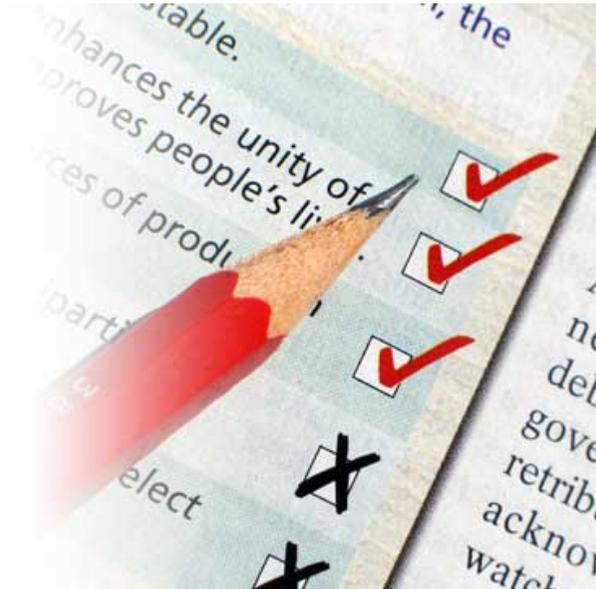


El ladrillo de la adquisición del lenguaje



PEL es EPA en PLC

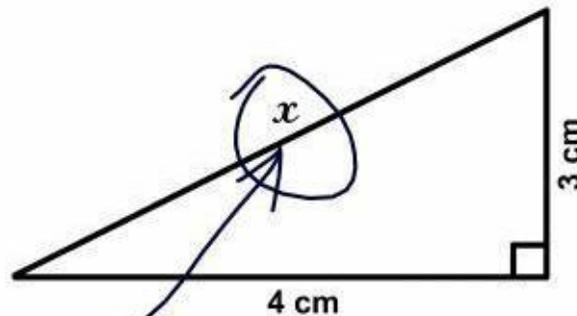
- El dossier pone la atención a la forma en su sitio: **al final.**



PEL, Currículum Integrado y Dossier

- Cada área de conocimiento genera sus propios documentos
 - durante el proceso de aprendizaje y
 - como resultado del aprendizaje.

3. Find x .



Here it is

PEL es EPA en PLC

- El dossier es el depósito de los textos producidos en las áreas NL para el estudio en las áreas lingüísticas.



PEL, Currículum Integrado y Dossier

- Estos documentos pueden ser objeto de “estudio lingüístico”
 - Análisis de errores
 - Consideración de posibilidades expresivas alternativas
 - Atención a la forma desde los materiales propios
 - ...

PEL es EPA en PLC

- Co-evaluación y Autoevaluación:
Aprender a Aprender



PEL es EPA en PLC

Atención a la diversidad



PEL es EPA en PLC

- El PEL visibiliza las lenguas de los estudiantes y permite el control de su propio aprendizaje.



PEL es EPA en PLC

- Oportunidades para el “empoderamiento” de “estudiantes invisibles” y de sus lenguas

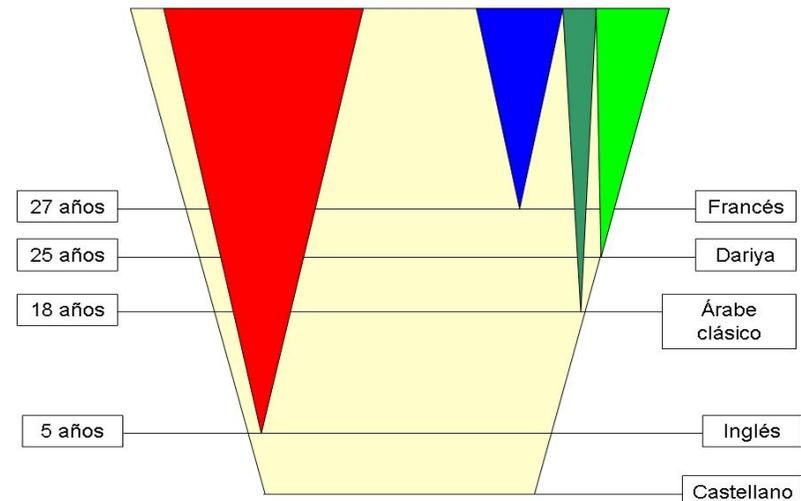
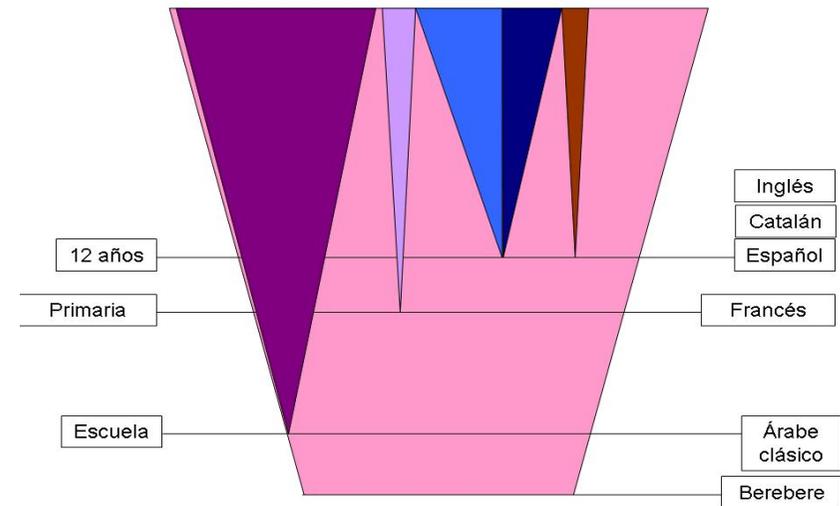


PEL es EPA en PLC

	Apartado PEL	Objetivo	Actividades y comentarios
1	Biografía: Mis lenguas: ¿Cómo hablan mis lenguas otras personas	Tomar conciencia de la diversidad de dialectos y variedades con que se habla cualquier idioma (Conciencia de Multiculturalidad e Interculturalidad)	El aprendiz rellena la tabla y la comenta con 2 o 3 compañeros
			
2	Biografía: Otras lenguas	Tomar conciencia de la diversidad de lenguas en el entorno inmediato del aprendiz (Conciencia de Multiculturalidad)	El aprendiz realiza las diversas actividades relacionadas con esta sección (actividad 2, 5, 6 y 7)
			
3	Pasaporte: Mis experiencias lingüísticas y culturales	Tomar conciencia de diversidad de experiencias lingüísticas y culturales de las personas (Conciencia de Pluriculturalidad)	El alumnado puede leer y analizar en pequeño grupo la información anotada en el cuadro correspondiente para aprender de las experiencias de sus compañeros. La discusión puede partir de preguntas como ¿cuál es la experiencia más divertida, sorprendente, útil...?
			

PEL es EPA en PLC

- El Abanico Lingüístico
 - El A.L. es una representación gráfica, polícroma y abstracta de las lenguas que puede utilizar una persona con un eje cronológico (vertical) y de ámbitos de usos sociales (horizontal)



PEL es EPA en PLC

- Oportunidades para el desarrollo de estudiantes con altas capacidades

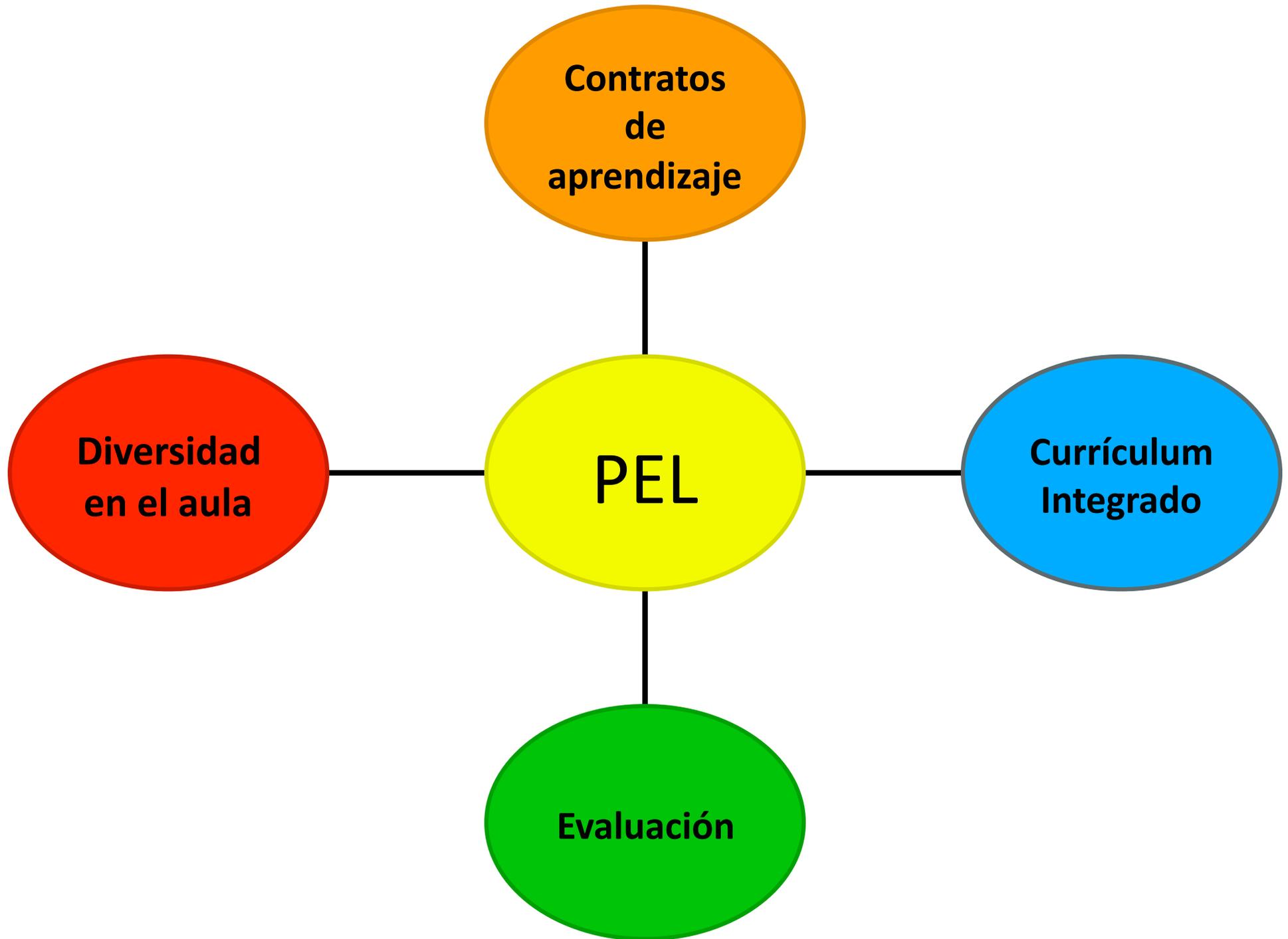


PEL es EPA en PLC

- PEL y portafolios electrónicos:
 - competencia comunicativa + competencia digital
 - App para el iPhone: Europass

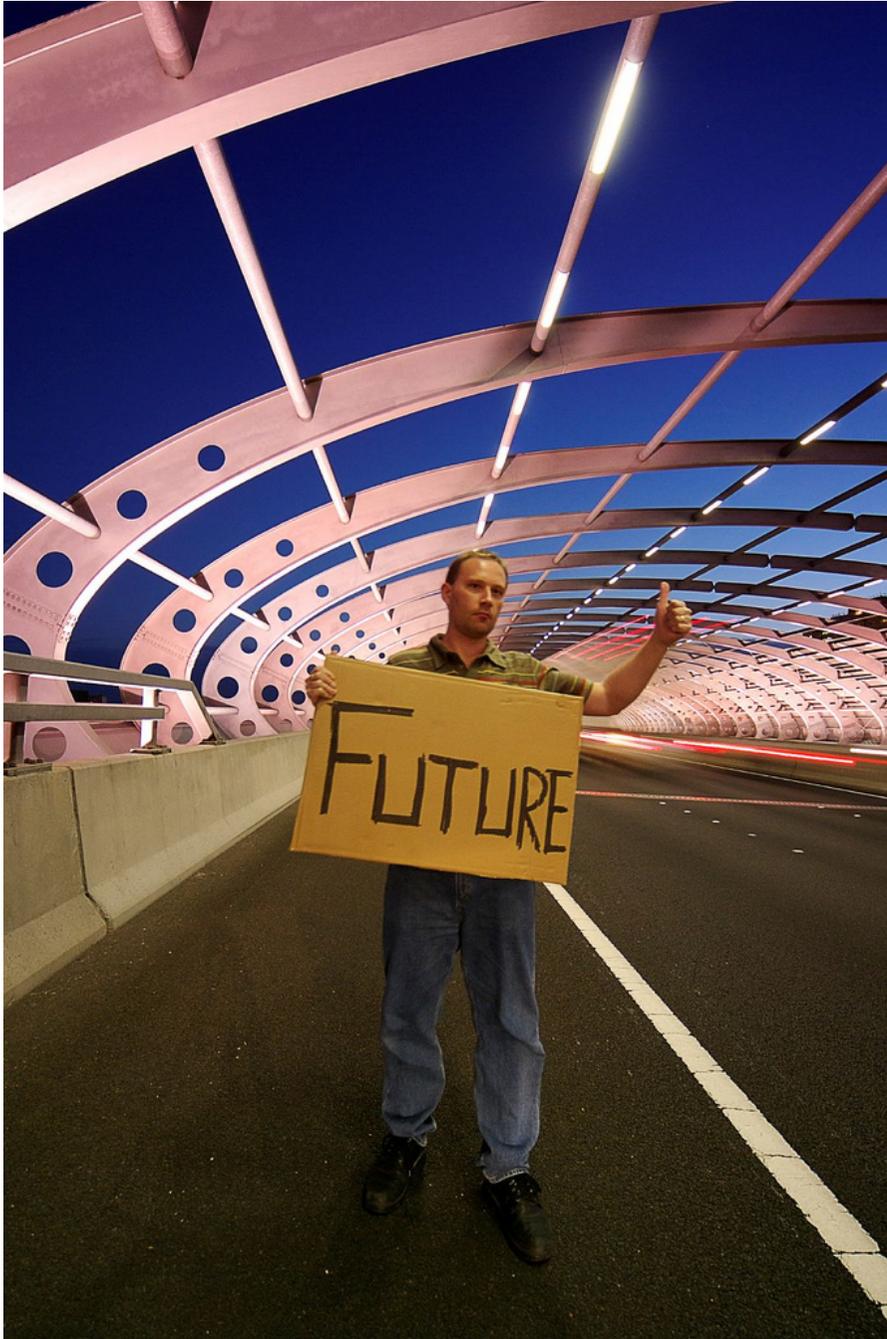


En resumen,



Una mirada creativa sobre el PLC puede ayudarnos a cumplir con los retos educativos del siglo XXI.





EL PEL
simplemente
llegó **antes**
de tiempo.

El PEL no ha muerto.
¡Larga vida al PEL!



¡Ahora necesitamos que
te animes a imaginar
cómo puedes usar el PEL
en tu clase!



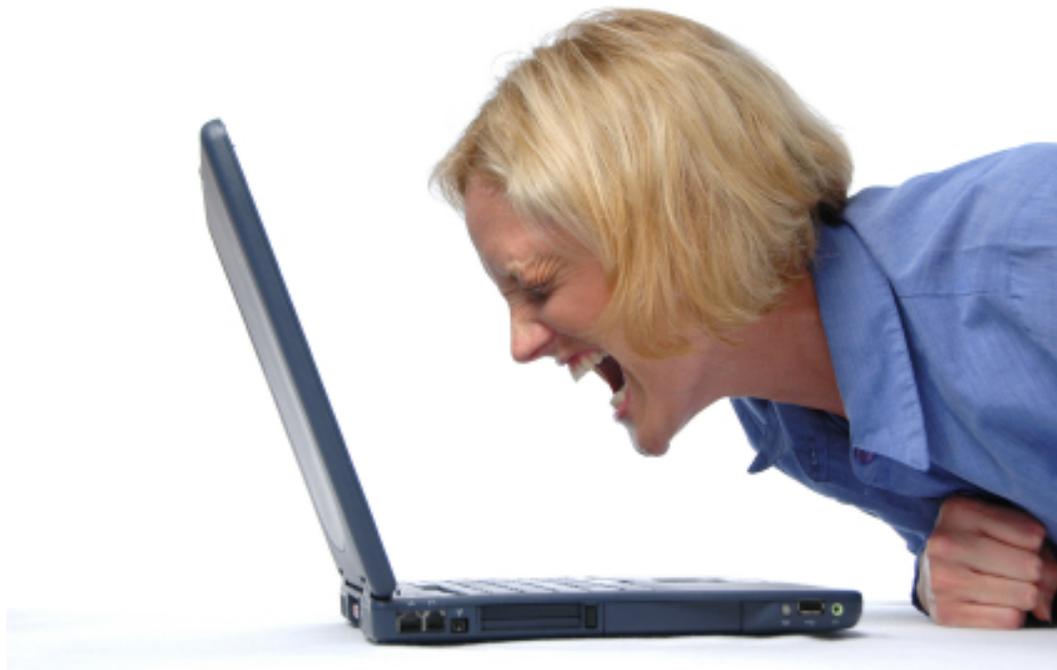
¡Tus estudiantes lo están esperando!



¡No es necesario tener
super-poderes!



...aunque sí cierta
paciencia...



¡El esfuerzo
merece la pena!





**Me siento muy honrado
de haber podido trabajar
con vosotros y vosotras.**



Espero que nos veamos pronto



Nos vemos en

- fernandotrujillo.es
- twitter.com/ftsaez
- deestranjis.blogspot.com
- icobae.es
- www.ugr.es/local/ftsaez
- meteco.ugr.es
- educacontic.es